



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swissmint

TESTA O CROCE

La rivista di numismatica di Swissmint



EDITORIALE



Care lettrici, cari lettori,

le tradizioni sono di nuovo in auge. Non sorprende perciò che anche lo jodel goda di una crescente popolarità. Questo revival sorge dalla nostalgia del passato o di qualcosa di profondamente svizzero. La moneta «Lo jodel» di Swissmint, che segue tale tendenza, è opera del grafico vallesano Gabriel Giger e raffigura anche altre peculiarità nazionali affini allo jodel, ossia gli sbandieratori e il corno delle Alpi. Questa nuova emissione arriva giusto in tempo per la Festa federale dello jodel, che nel 2017 si tiene a Briga-Glis e alla quale sono attesi 150 000 spettatori.

Anche un giro sul battello a vapore «Uri» può suscitare sentimenti di nostalgia. Il salone di prima classe, riccamente adornato in stile neobarocco, vale sicuramente una visita. Il più antico battello a pale della Svizzera è anche il primo soggetto della nuova serie di tre monete commemorative «Battelli a vapore svizzeri», il cui disegno è una creazione del noto pittore di paesaggi marini Ueli Colombi.

Lo jodel è il soggetto della prova di conio di quest'anno. A tale proposito vi invitiamo a leggere l'articolo sulla nuova procedura di ordinazione. In questo numero della rivista troverete inoltre contributi riguardanti le modalità di pagamento per le vostre ordinazioni, le tirature e i periodi di vendita delle monete da collezione nonché la partecipazione di Swissmint all'edizione 2017 della Notte dei musei di Berna.

Buona lettura e buon divertimento nel collezionare le nostre monete!

Marius G. Haldimann
Direttore

INDICE

Editoriale	2
Festa federale dello jodel 2017 a Briga-Glis	3
Così suona il cuore della Svizzera	
Battello a vapore «Uri»	6
Il più antico battello a pale della Svizzera in attività	
Serie di monete 2017	8
Il folder si presenta	10
Swissmint alla Notte dei musei di Berna	10
Monete con certificato dell'artista	11
Preavviso prova di conio «Lo jodel»	11
«Genziana» nella qualità fondo specchio esaurita	11
Modalità di pagamento per ordinazioni di monete	11
Tiratura e periodi di vendita delle monete commemorative	11
Monete in abbonamento	11
Sconti sulla quantità	11
Monete falsificate provenienti dalla Cina	11
Calendario fieristico	12
Emissioni del 14 settembre 2017	12
Facebook	12
Colophon	12

FESTA FEDERALE DELLO JODEL 2017

A BRIGA-GLIS

Così suona il cuore della Svizzera

A Briga-Glis, dal 22 al 25 giugno 2017 si terrà la 30esima Festa federale dello jodel, alla quale sono attesi 15 000 jodler, sbandieratori e suonatori di corno delle Alpi e oltre 150 000 visitatori. Gli artisti e gli ospiti, insieme alla popolazione del Vallese, avranno l'opportunità di trascorrere quattro giornate indimenticabili, ricche di eventi e spettacoli di alto livello. Una nuova moneta commemorativa di Swissmint sul tema non poteva certo mancare!

Sullo jodel Heinrich Federer, sacerdote e scrittore svizzero tedesco, si esprime pressappoco così: «Non riesco ad ascoltare uno jodel senza che il mio cuore e tutte le mie forze ne siano letteralmente rapiti. Lo jodel è un canto senza parole perché le parole non potrebbero contenere le sensazioni che risveglia. Uno jodel può contenere tutto».

Lo jodel fungeva da mezzo di comunicazione tra un alpeggio e l'altro. L'amore per la natura e l'attaccamento alla patria costituiscono anche oggi l'essenza di questo caratteristico canto alpino, riconoscibile fin dall'esordio. Lo jodel moderno trae origine dallo jodel naturale, che si fonda sul richiamo del bestiame e sulla chiamata di soccorso o di avvertimento («Juuz»). Lo jodel è un gioco timbrico tra il falsetto e la voce di petto, emesso in una successione di fonemi privi di significato. Jodel naturali famosi sono il «Muotataler Jüüzli» a due o tre voci e gli «Zäuerli» e i «Ruggusserli» dell'Appenzello a più voci, spesso basati sull'improvvisazione.

Nel XIX secolo in Svizzera e in altri Paesi alpini, lo jodel si è sviluppato fino a diventare canto e compare di solito come ritornello in mezzo o alla fine di canti popolari.

Lo jodel polifonico, generalmente accompagnato da un organetto (lo «Schwyzerörgeli») è il genere musicale preferito dai cori. Nel 1910 i gruppi e i cori allora attivi fondarono l'Associazione svizzera degli jodler (dal 1932 Associazione federale degli jodler). Gli jodler partecipano ogni anno a concorsi canori regionali e cantonali e ogni tre anni alla Festa federale dello jodel. Oltre ai cori e agli interpreti solisti, fanno parte dell'associazione anche i suonatori del corno delle Alpi e gli sbandieratori.

La festa

La 30esima edizione della Festa federale dello jodel si tiene per la seconda volta a Briga a

distanza di 30 anni. Dal 22 al 25 giugno 2017 il Vallese, con i suoi magnifici paesaggi di montagna, integrerà le più autentiche tradizioni svizzere e diventerà la cassa di risonanza di armoniose melodie. 150 000 visitatori potranno ammirare quasi 15 000 tra jodler, sbandieratori e suonatori di corno delle Alpi. Il comitato organizzativo, composto da 80 persone e centinaia di volontari, si sta prodigando da mesi per rendere questo evento unico e indimenticabile.

L'evento prevede un ricco e variegato programma. Nel preludio di giovedì 22 giugno presso la Simplonhalle saranno presentate varie forme di jodel nazionale e del suono con il corno delle Alpi. Grazie a canti tradizionali e a interpretazioni con il corno delle Alpi, completati da elementi moderni, gli spettatori potranno avvicinarsi a questa cultura musicale così vivace e sentita. La cerimonia di apertura ufficiale, con esibizioni e discorsi, si terrà venerdì 23 giugno alle ore 13.30 nel giardino del palazzo Stockalper.

Nel contempo sarà dato il via agli spettacoli nelle sale e ai festeggiamenti nel villaggio enogastronomico con 20 tende e chalet installati in loco e nell'area riservata ai festeggiamenti lungo il tratto di strada che collega Briga a Glis.





Il programma di sabato 24 giugno prevede alcune conferenze, molto apprezzate da artisti e visitatori. Questi ultimi apprezzeranno l'ambiente particolare nell'area riservata ai festeggiamenti, in un contesto dove città e campagna si fondono armoniosamente.

La cerimonia di domenica 25 giugno, il momento clou dei festeggiamenti, inizierà nel giardino del palazzo Stockalper e proseguirà con il corteo (partenza alle ore 14.00). I 50 gruppi del corteo rappresenteranno la variegata tradizione nell'ambito dello jodel.

Il Festival federale dello jodel è una bella opportunità per conoscere lo jodel naturale in una cornice di possenti montagne, per farsi incantare dal suono del corno delle Alpi così tipicamente elvetico e per ammirare la leggiadria degli sbandieratori nel cuore delle Alpi.

Come arrivare, informazioni

Tutte le informazioni sulla festa sono pubblicate al sito www.jodlerfest-brig.ch (in tedesco e fran-

cese). Sul sito è possibile anche prenotare un alloggio. Vi raccomandiamo di utilizzare i mezzi di trasporto pubblici per recarvi e muovervi sul posto.

Fonti: swissinfo.ch, Festa federale dello jodel Briga-Glis

Swissmint vi aspetta a Briga-Glis!

La cittadina dell'Alto Vallese dal fascino mediterraneo, con il sontuoso palazzo Stockalper e lo splendido scenario alpino in cui è immersa, offre la cornice ideale per ospitare la Festa federale dello jodel. L'evento si snoda principalmente tra la «Jodlermeile» (Gliserallee, corteo) e lo «Jodlerdorf» (villaggio enogastronomico). Swissmint parteciperà all'evento con uno stand dove sarà in vendita la nuova moneta «Lo jodel»: approfittatene! Inoltre sabato 24 giugno dalle 14.00 alle 15.00 Gabriel Giger, l'artista che l'ha creata, sarà presente per firmare autografi. Vi aspettiamo!

Biglietti per la Festa federale dello jodel

Mettiamo in palio due distintivi per due persone del valore di 40 franchi ciascuno. I distintivi consentono l'ingresso e l'accesso a tutti gli spettacoli da venerdì 23 a domenica 25 giugno 2017 come pure l'utilizzo gratuito della rete dei trasporti pubblici, da Briga al luogo di pernottamento e ritorno. Per partecipare al concorso basta inviare un'e-mail entro il 31 maggio 2017, completa di nome e cognome, numero di telefono e indirizzo e-mail, a info@swissmint.ch con la menzione «Festa federale dello jodel 2017 Briga». Buona fortuna!

ARTISTA: GABRIEL GIGER



Gabriel Giger è nato nel 1981. Prima dell'apprendistato come grafico ha frequentato il corso preparatorio all'ECAV (Scuola cantonale d'arte di Sion). Dopo una prima esperienza professionale a Vancouver (Canada), ha lavorato quale art director junior presso l'agenzia pubblicitaria GKG di Zurigo, frequentando in parallelo una formazione per diventare creative concepthor. Rientrato in Vallese nel 2008, ha quindi aperto uno studio grafico a Leuk che si occupa di corporate design, cartellonistica e campagne pubblicitarie, illustrazioni e fumetti. Noto caricaturista del quotidiano «Walliser Bote», dal 2009 Giger illustra settimanalmente i momenti salienti della politica vallesana, disegna per la rivista satirica «Nebelspalter» e per altri organi di stampa. Dal 2012 partecipa alla retrospettiva annuale dei vignettisti svizzeri presso il Museo della comunicazione di Berna, dove è stato più volte premiato. La raccolta «Nid ganz hundärt!» presenta una selezione dei suoi disegni. Maggiori informazioni sono disponibili sul sito: www.gigergraphics.ch.

PRODOTTI FLASH

MONETA COMMEMORATIVA «LO JODEL»



Non messa
in circolazione

Valore nominale: 20 franchi svizzeri
Lega: argento 0,835
Peso: 20 g
Diametro: 33 mm

Tiratura
Non messa
in circolazione: 30 000 pezzi, di cui
– in folder: 2 000 pezzi
Fondo specchio: 5 000 pezzi, di cui
– firmati: 200 pezzi
(certificato dell'artista)

Artista: Gabriel Giger, Leuk

Data d'emissione: 4 maggio 2017
Periodo di vendita: fino al 3 maggio 2020
o fino a esaurimento
scorte



Folder



Fondo specchio



BATTELLO A VAPORE «URI»

Il più antico battello a pale della Svizzera in attività

Nel 1899 la «Dampfschiff-Gesellschaft des Vierwaldstättersees» commissionò alla ditta Sulzer di Winterthur la costruzione di un battello a vapore di lusso. Il varo dell'imbarcazione denominata «Uri» avvenne due anni dopo. Da allora ha percorso oltre due milioni di chilometri: nulla di sorprendente, se si pensa che a quei tempi «Uri» navigava quasi tutto l'anno. La prima della serie di tre monete commemorative «Battelli a vapore svizzeri» è dedicata a questo monumento galleggiante.

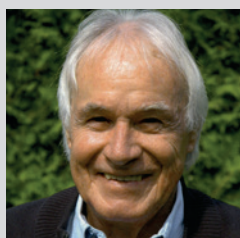
Cosa c'è di più bello di una traversata sul leggendario «Uri» in una piacevole giornata estiva con il vento tra i capelli, il beccheggio regolare e rassicurante dei motori, lo sciabordio delle ruote a pale, mentre scorrono davanti agli occhi le pittoresche e a tratti selvatiche sponde del lago dei Quattro Cantoni?

La traversata inaugurale di «Uri», il più antico battello a vapore della Svizzera e il primo della «Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees» (compagnia di navigazione del lago dei Quattro cantoni), risale al 1901. Dotato di prima e seconda classe, «Uri» ha una capienza massima di 800 passeggeri ed è la classica imbarcazione a pale del marchio Sulzer, l'azienda di Winterthur che fabbricò numerose imbarcazioni di questo tipo intorno al 1900. Si caratterizza per navigabilità impeccabile, stabilità in acque agitate e basso consumo di carburante. La propulsione è fornita da un motore Sulzer di 650 PS a due cilindri a vapore surriscaldato/compound con condensazione, montato obliquamente.

Nel corso degli anni «Uri» è stato sottoposto a ripetuti lavori di manutenzione e riparazione e ha subito anche qualche incidente. Nel 1949 è stata effettuata la conversione dalla propulsione a carbone a quella a olio pesante. Nel 1960/1961 si è proceduto a installare una tettoia, una timoneria abbassabile, un camino telescopico e alberi retrattili, che consentivano al battello di navigare sotto il ponte autostradale di Acheregg (Stansstad, Nidvaldo). Nell'importante restauro effettuato tra il 1991 e il 1994 l'imbarcazione è stata riportata allo stato originale, compreso il lussuoso salone di prima classe in stile neobarocco di Filippo Cassina (Milano). Gli arredi interni e le ricche pitture del soffitto sono stati completamente ricostruiti. Già nel 1981 la decorazione posta a lato della prua, andata distrutta in un incidente, era stata sostituita dal toro di Uri rappresentato sullo stemma del Cantone.

Fonti: «Dampferfreunde Vierwaldstättersee» (associazione degli amici dei battelli a vapore del lago dei Quattro Cantoni), Wikipedia

ARTISTA: UELI COLOMBI



Il pittore di paesaggi marini Ueli Colombi, nato nel 1940 a Thun, è figlio dell'architetto Livio Colombi, noto professionista nella regione. Fin da ragazzo era affascinato dalla navigazione e trascorreva ogni minuto libero sull'acqua o nelle sue vicinanze. Dopo la formazione di marinaio presso la Schweizerische Reederei AG di Basilea, ha concluso l'apprendistato di disegnatore e successivamente la formazione di architetto SUP. Dopo gli studi ha lavorato diversi anni come architetto, prima a Vancouver (Canada) poi in Svizzera. L'acqua è rimasta la sua grande passione, perciò non stupisce che tra i suoi progetti ci sia anche il restauro di battelli a vapore (ad es. il «Blümlisalp»). Si è cimentato nella produzione di litografie di battelli a vapore svizzeri, ha sperimentato la pittura acrilica e si dedica anche alla ritrattistica. Dal 2005 è pittore a tempo pieno.

PRODOTTI FLASH

MONETA COMMEMORATIVA «BATTELO A VAPORE URI»



Non messa
in circolazione

Valore nominale: 20 franchi svizzeri
Lega: argento 0,835
Peso: 20 g
Diametro: 33 mm

Tiratura
Non messa
in circolazione: 30 000 pezzi, di cui
– in folder: 2 000 pezzi
Fondo specchio: 5 000 pezzi, di cui
– firmati: 200 pezzi
(certificato dell'artista)

Artista: Ueli Colombi, Sigriswil

Data d'emissione: 4 maggio 2017
Periodo di vendita: fino al 3 maggio 2020
o fino a esaurimento
scorte



Fondo specchio



Folder

PRODOTTI FLASH

SERIE DI MONETE CLASSIC 2017 Fior di conio con moneta bimetallica «Genziana»



Fior di conio

Valore nominale: 18.85 franchi svizzeri
Lega: cupronichel e bronzo di alluminio
Dimensioni: 171 mm x 106 mm x 8 mm
Tiratura: 9 000 pezzi

Data d'emissione: 26 gennaio 2017
Periodo di vendita: 25 gennaio 2020 o fino a esaurimento scorte



SERIE DI MONETE CLASSIC 2017 Fondo specchio con moneta bimetallica «Genziana»



Fondo specchio

Valore nominale: 18.85 franchi svizzeri
Lega: cupronichel e bronzo di alluminio
Dimensioni: 171 mm x 106 mm x 8 mm
Tiratura: 2 500 pezzi

Data d'emissione: 26 gennaio 2017
Periodo di vendita: 25 gennaio 2020 o fino a esaurimento scorte



PRODOTTI FLASH

SERIE DI MONETE «BABY» 2017 Fior di conio con medaglia raffigurante un orsacchiotto



Fior di conio

Valore nominale: 8.85 franchi svizzeri
Lega: cupronichel e bronzo di alluminio
Dimensioni: 171 mm x 106 mm x 8 mm
Tiratura: 10 000 pezzi
Data d'emissione: 1° gennaio 2017
Periodo di vendita: 31 dicembre 2019 o fino a esaurimento scorte



SERIE DI MONETE «COMPLEANNO» 2017 Fior di conio con medaglia «Compleanno»



Fior di conio

Valore nominale: 8.85 franchi svizzeri
Lega: cupronichel e bronzo di alluminio
Dimensioni: 171 mm x 106 mm x 8 mm
Tiratura: 3 000 pezzi
Data d'emissione: 1° gennaio 2017
Periodo di vendita: 31 dicembre 2019 o fino a esaurimento scorte



FOCUS



Il folder si presenta

Nell'edizione 1/2017 di **Testa o croce** vi abbiamo informato sulla possibilità di ordinare le monete commemorative confezionate in un folder. A colori e in formato CD, il folder contiene una moneta bimetallica o d'argento non messa in circolazione nonché informazioni aggiuntive in quattro lingue sul tema che la moneta rappresenta e sull'artista che l'ha creata. Sul retro della confezione sono riassunti i dati tecnici relativi alla coniazione.

Il folder è pratico da conservare e ideale per chi vuole accedere facilmente alle informazioni aggiuntive anche in un momento successivo. È possibile acquistarlo singolarmente o in abbonamento ed è perfetto anche come regalo.

Swissmint alla Notte dei musei di Berna

Ormai ogni città che si rispetti organizza la notte dei musei o un'iniziativa analoga. A Berna questa ricorrenza si è tenuta il 17 marzo, con un programma che prevedeva 37 punti d'interesse. Oltre che nei musei, il pubblico ha potuto visitare esposizioni presso il Palazzo federale, il municipio, le biblioteche, gli archivi e altre istituzioni culturali. L'Archivio federale svizzero, ubicato nelle immediate vicinanze della sede di Swissmint, ha proposto per l'occasione una panoramica sul tema del denaro. Quanto vale il denaro? Come spendono i soldi gli Stati? Come spendono i loro soldi gli svizzeri? Tutte queste domande riguardano naturalmente anche il denaro quale mezzo di pagamento. In veste di ospite e in collaborazione con l'Archivio federale, Swissmint ha proposto alcune foto d'epoca della zecca, una vetrina contenente le monete in uso dopo l'introduzione, nel 1850, del sistema monetario basato sul franco, interessanti oggetti espositivi e ovviamente le monete da collezione attuali.



Foto: Felix Wey

NOVITÀ

Monete con certificato dell'artista

L'inizio della vendita di monete nella qualità fondo specchio con firma dell'artista è previsto alle ore 8.00 del 4 maggio 2017 (data d'emissione). Non si accettano prenotazioni. L'acquisto è limitato a due pezzi di ciascun esemplare per nucleo familiare.

Preavviso prova di conio «Lo jodel»

La prova di conio di quest'anno sul tema dello jodel è prevista nella terza data di emissione, cioè il 14 settembre 2017. Nel contempo abbiamo previsto di semplificare la procedura di ordinazione. I relativi dettagli saranno pubblicati nell'edizione 3/2017 di **Testa o croce**. Non si accettano prenotazioni.

«Genziana» nella qualità fondo specchio esaurita

La moneta bimetallica «Genziana» della serie FLORA ALPINA (seconda delle tre monete speciali della serie), ha riscosso grande successo e la qualità fondo specchio è già esaurita. Per procurarvela vi consigliamo di rivolgervi al negozio di numismatica più vicino.

Modalità di pagamento per ordinazioni di monete

Le monete commemorative hanno un valore nominale e costituiscono un mezzo di pagamento legale. Ecco perché Swissmint effettua la consegna solo dopo il saldo della fattura. Potete conferire le vostre ordinazioni nel nostro negozio online (www.swissmintshop.ch) e pagarle anche con una carta di credito (VISA o Mastercard) o la PostFinance Card. Questa modalità di pagamento è particolarmente consigliabile per clienti residenti all'estero perché si evitano le spese di bonifico bancario.

Tiratura e periodi di vendita delle monete commemorative

Le monete sono sempre coniate nella tiratura indicata. Tutte le emissioni sono disponibili soltanto fino a esaurimento dello stock e per un periodo massimo di tre anni dopo la data d'emissione. Non sono previste ulteriori coniazioni. Per ottenere emissioni precedenti vi consigliamo di rivolgervi al negozio di numismatica più vicino.

Monete in abbonamento

Fatta eccezione per le edizioni speciali, potete sottoscrivere un abbonamento per tutte le monete commemorative. In tal caso voi siete tenuti ad acquistare la quantità di monete convenuta nell'abbonamento e noi vi garantiamo la consegna indipendentemente dalla tiratura. L'abbonamento può essere modificato o sospeso in qualsiasi momento per posta o via e-mail. Per ragioni contrattuali non è possibile modificare o sospendere un abbonamento per telefono. La modifica ha effetto dall'emissione successiva. Il modulo per l'abbonamento è ottenibile presso il servizio clienti o sul sito www.swissmint.ch.

Sconti sulla quantità

Da quest'anno su alcuni prodotti potrete beneficiare di uno sconto sulla quantità. Sulle serie di monete e sulle monete di qualità «fondo specchio» accordiamo uno sconto fino a 30 franchi al pezzo, a seconda della lega e della quantità ordinata.

Prodotto/qualità	Sconto sulla quantità	Sconto al pezzo
Fondo specchio bimetallo*	da 10 pezzi	CHF 5.–
Fondo specchio argento*	da 10 pezzi	CHF 5.–
Fondo specchio oro*	da 5 pezzi	CHF 30.–
Serie di monete	da 10 pezzi	CHF 10.–

* Lo sconto sulla quantità non è applicabile alle monete fondo specchio con certificato dell'artista.

Monete falsificate provenienti dalla Cina

Quale collezionista non sogna di avere un Vreneli da 100 franchi nella propria collezione? O magari una moneta da cinque franchi datata 1928 o una rara coniazione del 1896? Oggi queste monete si possono acquistare facilmente e a costi relativamente contenuti. Da qualche tempo, su piattaforme di vendita online come eBay, Ricardo o Alibaba sono disponibili imitazioni di rari pezzi da collezione privi di valore legale. Le monete falsificate provengono in genere dalla Cina, di frequente sono fabbricate con metalli non nobili (argentone, ottone) e talvolta sono leggermente argentate o dorate. In passato queste imitazioni erano designate come tali e marcate con la dicitura «replica» o «copia», mentre oggi tale dicitura non figura quasi mai. Chiaramente le monete timbrate sono difficili da vendere, non da ultimo perché le dichiarazioni di autenticità sono spesso oscure.



Senza dicitura, le imitazioni costituiscono una fattispecie di reato (contraffazione di merci). È punibile chi produce, importa o vende tali merci. Il perseguimento penale compete alle autorità di polizia cantonali, non a fedpol o a Swissmint.

Per principio il collezionista serio dovrebbe evitare le repliche senza dicitura. Se, ad esempio, in un'eredità la collezione viene spartita tra gli eredi, sussiste il rischio che le monete falsificate entrino in commercio, danneggino altri collezionisti o causino problemi con le autorità di polizia.

Per risparmiarvi delusioni e inutili perdite di denaro, vi consigliamo di comprare i pezzi da collezione, in particolare le costose rarità, esclusivamente in un negozio di numismatica di fiducia.

Calendario fieristico

Nel 2017 Swissmint sarà presente con un proprio stand alle fiere numismatiche seguenti:

6 maggio 2017	Münzenbörse Bern, Kulturcasino, Berna
16 – 17 settembre 2017	Stuttgarter Münzenmesse, Hanns-Martin-Schleyer- Halle, Stoccarda
28 – 29 ottobre 2017	Internationale Münzen- messe Zürich, Swissôtel, Zurigo Oerlikon

Emissioni del 14 settembre 2017

Moneta d'oro «San Bernardo Barry» da 50 franchi

Serie di monete di Natale 2017

Prova di conio «Lo jodel» da 20 franchi

Facebook

Volete aggiornarvi sulle novità di Swissmint anche tra un'emissione e l'altra? Nella sua pagina Facebook, Swissmint fornisce regolarmente informazioni su eventi e attività. Dateci un like e seguiteci su www.facebook.com/swissmint.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swissmint



Editore

Zecca federale
Swissmint
Bernastrasse 28
CH-3003 Berna
Tel. +41 58 4 800 800
Fax +41 58 462 60 07
www.swissmint.ch
www.swissmintshop.ch
www.facebook.com/swissmint

Distribuzione:

UFCL, Vendita di pubblicazioni federali,
CH-3003 Berna
www.pubblicazionifederali.admin.ch
N. art. 603.000.2/171